



Cofinancé par le  
programme Erasmus+  
de l'Union européenne



umb  
UNIVERZITA  
MATEJA BELA  
V BANSKEJ BYSTRICI



LIDILE



---

## Lire et parler des écrits littéraires en français langue étrangère : approches didactiques

---



RÁČKOVÁ Lucia et ZÁZRIVCOVÁ Monika  
Université Matej Bel, Banská Bystrica, Slovaquie

### 14.30-14.45 : Enseigner l'interculturel à travers le roman noir suisse

Nous partons de l'idée que « la littérature, le contact avec les textes, grâce à leur polysémie, est le terrain le plus favorable, le plus propice à l'expression interculturelle » (Séoud, 1997 : 15). Le support littéraire se révèle être une des plus sûres voies du dialogue entre les cultures parce qu'il représente « l'un des lieux où s'élaborent et se transmettent les mythes et les rites dans lesquels une société se reconnaît et se distingue des autres » (Besse, 1988 : 7). L'application de l'approche interculturelle aux faits littéraires, « accroît, chez l'apprenant, une certaine conscience anthropologique par rapport aux faits humains auxquels il se trouve confronté, le rend aussi capable d'interpréter et de rassembler des signes délimités et de leur prêter des significations pertinentes » (Abdelouhab, 2019).

Pour pouvoir enseigner l'interculturel par la littérature, certaines mesures d'ordre didactique sont à prendre. Le choix du texte littéraire semble être primordial. Beaucoup d'experts soulignent l'importance de travailler sur des textes contemporains.

Nous proposons d'appliquer les approches interculturelle et anthropologique sur les extraits choisis du roman noir suisse contemporain *Derrière les panneaux il y a des hommes* de l'écrivain J. Incardona. Ce genre spécifique (un sous-genre du roman policier), longtemps placé parmi ce qu'on appelle « la littérature populaire » ou « paralittérature » (dans une logique de subordination par rapport à la littérature légitimée) gagne aujourd'hui une attention bien méritée, car il se montre être un « sismographe sensible capturant les problèmes sociaux brûlants, tels que la confrontation d'un pays avec son passé, la guerre, la mondialisation, la migration, les machinations politiques, l'extrémisme, la corruption, le crime organisé, la discrimination contre les minorités ou l'exclusion sociale » (Jambor – Malinovská 2020 : 2). Ce genre donne ainsi accès aux préoccupations contemporaines et fournit aussi des éléments conceptuels et langagiers permettant de comprendre le monde et de participer aux débats d'actualité.

Nous essaierons de prouver que le roman choisi permet, d'un côté, d'entrer en contact avec l'Autre à travers les personnages des exilés de l'Amérique latine, et de l'autre côté, de saisir l'homme dans sa complexité, sa diversité et sa variabilité. Cela nous amènera à réfléchir aussi sur les concepts de l'identité, des valeurs et de l'éthique véhiculés par ce type de texte littéraire.



## Bibliographie et sitographie

- Abdelouhab, F. (2019), *Textes littéraires et interculturalité en classe de FLE : enjeux et approches didactiques*. « Multilinguales » [En ligne] URL : <http://journals.openedition.org/multilinguales/3860>
- Abdallah-Preteceille, M. (1999), *L'Education interculturelle*. Paris: PUF, Que sais-je ?
- Abdallah-Preteceille, M., Porcher, L. (1996), *Éducation et communication interculturelle*. Paris: Presses Universitaires de France, coll. « L'éducateur ».
- Bakešová, V. (2020), *La littérature, outil toujours actuel dans l'enseignement de FLE*. « Romanistica Comeniana » n°2, 63-76.
- Beacco, J.-C. (2007), *L'Approche par compétences dans l'enseignement des langues. Enseigner à partir du Cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris, Didier.
- Besse, H. (1988), *Sur une pragmatique de la lecture littéraire ou "de la lecture qui est la communication au sein de la solitude"*. « Le français dans le monde – Recherches et applications, Littérature et enseignement, la perspective du lecteur ». Daunay, B. et Ploquin F. (coord.), Hachette, 53-62.
- CECRL : *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer* (2001). Conseil de l'Europe, Division des Langues Vivantes. Paris, Didier.
- COLLÈS, L. (1994), *Littérature comparée et reconnaissance interculturelle*. Bruxelles: De Boeck.
- Daunay, B. (2007), *Etat des recherches en didactique de la littérature*. « Revue Française de Pédagogie », n°159,139-189.
- Boiron, M. (2001), *Les idées pour lire en classe*. « Le Français dans le Monde », n° 3/3.
- Godard, A. et al. (2015), *La littérature dans l'enseignement du FLE*. Paris : Didier.
- Incardona, J. (2015), *Derrière les panneaux, il y a des hommes*. Le Bouscat : Finitude.
- Jambor, J., Malinovská, Z. Éd. (2020). *Stvárnenie aktuálnych spoločenských problémov v súčasnom kriminálnom románe. The Representation of Current Social Issues in the Contemporary Crime Novel. World Literature Studies*. 12 (2)/2020.
- Lahmami, H. (2021), *L'approche anthropologique du texte littéraire francophone : une clé de l'enseignement de l'interculturel à l'université marocaine* [En ligne] URL : <https://romatrepress.uniroma3.it/wp-content/uploads/2021/12/7.-Laproche-anthropologique-du-texte-litteraire-francophone.pdf>
- Malinovská, Z. (2020), *Le roman noir de Joseph Incardona: un prétexte pour capter le présent*. « World Literature Studies », n°2 (2), 4-13.
- Séoud, A. (1997), *Pour une didactique de la littérature*. Paris: Hatier-Didier, CREDIF.